



Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie

**KOMPETENCJE
WSPÓŁCZESNEGO TŁUMACZA
(2016–2017)**

redakcja

Barbara Lewandowska-Tomaszczyk

Konin 2017

Tytuł

Kompetencje współczesnego tłumacza (2016–2017)

Recenzja

dr hab. Marek Kuźniak, prof. UW

Rada Wydawnicza

prof. zw. dr hab. Mirosław Pawlak – przewodniczący,
dr Marta Woźnicka – redaktor naczelny,
prof. nadzw. dr hab. Jakub Bartoszewski, dr inż. Robert Cieślak,
prof. nadzw. dr hab. Maciej Tomczak, prof. nadzw. dr hab. Ewa Waniek-Klimczak, dr Artur Zimny

Autorzy

Adam Bednarek, Łukasz Bogucki, Mikołaj Deckert, Tomasz Dobrogoszcz, Ewelina Głowacka,
Stanisław Goźdź-Roszkowski, Michał Kornacki, Roman Lewicki, Grzegorz Pawłowski,
Paulina Pietrzak, Anna Stolarczyk-Gembiak, Jacek Tadeusz Waliński, Janusz Wróblewski

Redakcja i korekta

Ewa Kapyszewska

Projekt okładki

Agnieszka Jankowska

Skład komputerowy

Piotr Bajak

© Copyright by Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie

ISBN 978-83-65038-29-6

Wydawca



Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
ul. Przyjaźni 1, 62-510 Konin
tel. 063 249 72 08(09)
e-mail: wydawnictwo@konin.edu.pl

Druk i oprawa

Mazowieckie Centrum Poligrafii, ul. Słoneczna 3c, 05-270 Marki, www.drukksiazek.pl

SPIS TREŚCI

Wprowadzenie: Kompetencje translatorskie dziś	3
Adam Bednarek – <i>Globalizacja, wielokulturowość oraz komunikacja w świecie cyfrowym – wyzwania dla współczesnego tłumacza</i>	9
Jacek Tadeusz Waliński – <i>Rekonceptualizacja jako źródło alternatywnego obrazowania zdarzeń w przekładzie</i>	21
Mikołaj Deckert – <i>Regulacja w procesie przekładu.....</i>	33
Anna Stolarczyk-Gembiak – <i>Przekład literacki jako akt komunikacji interkulturowej i jego znaczenie w kształceniu przyszłych tłumaczy</i>	45
Janusz Wróblewski – <i>Wybory translatorskie</i>	57
Tomasz Dobrogoszcz – <i>Zagrożenie standaryzacją w przekładzie literatury</i>	103
Stanisław Goźdz-Roszkowski – <i>Kompetencja tłumaczeniowa w przekładzie prawniczym z perspektywy genologicznej.....</i>	115
Łukasz Bogucki – <i>Kształcenie tłumaczy specjalistycznych w Instytucji Anglistyki Uniwersytetu Łódzkiego a kompetencje tłumacza przysięgłego</i>	133
Grzegorz Pawłowski – <i>Rola i kompetencje tłumacza w tłumaczeniach biznesowych</i>	145
Michał Kornacki – <i>Technologia w codziennej pracy tłumacza</i>	161
Roman Lewicki – <i>Definiowanie pojęcia kompetencja na potrzeby ustalania zakresów i kryteriów oceny efektów kształcenia tłumaczy</i>	179
Paulina Pietrzak – <i>Kompetencje i kwalifikacje współczesnego tłumacza w ujęciu pedagogicznym.....</i>	191
Ewelina Głowacka – <i>Kompetencje językowe w procesie rekrutacji na stanowiska pracy</i>	213